

INFLUENZA SUÍNA

A influenza suína é uma doença respiratória causada pelo vírus A(H1N1). Devido a mutações no vírus e transmissão de pessoa a pessoa, principalmente por meio de tosse, espirro ou de secreções respiratórias de pessoas infectadas, o Ministério da Saúde recomenda:

A) Aos viajantes que se destinam às áreas afetadas:

- Usar máscaras cirúrgicas descartáveis durante toda a permanência em áreas afetadas. Substituir as máscaras sempre que necessário.
- Ao tossir ou espirrar, cobrir o nariz e a boca com um lenço, preferencialmente descartável.
- Evitar locais com aglomeração de pessoas.
- Evitar o contato direto com pessoas doentes.
- Não compartilhar alimentos, copos, toalhas e objetos de uso pessoal.
- Evitar tocar olhos, nariz ou boca.
- Lavar as mãos frequentemente com água e sabão, especialmente depois de tossir ou espirrar.
- Em caso de adoecimento, procurar assistência médica e informar história de contato com doentes e roteiro de viagens recentes às áreas afetadas.
- Não usar medicamentos sem orientação médica.

B) Aos viajantes procedentes de áreas afetadas:

Viajantes procedentes, nos últimos 10 dias, de áreas com casos confirmados de influenza suína em humanos e que apresentem febre alta repentina, superior a 39°C, acompanhada de tosse e/ou dores de cabeça, musculares e nas articulações, devem:

- Procurar assistência médica na unidade de saúde mais próxima.
- Informar ao profissional de saúde o seu roteiro de viagem.

Para informações adicionais sobre medidas preventivas estabelecidas pelas autoridades de saúde das áreas afetadas, acesse:

Organização Mundial da Saúde (em inglês)
<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>

Organização Pan-americana de Saúde (em espanhol)
<http://new.paho.org/hq/index.php?lang=es>

Outras informações:

www.saude.gov.br

DISQUE SAÚDE 0800 61 1997



Ministério
da Saúde



SWINE INFLUENZA

Swine influenza, or "swine flu", is a respiratory disease caused by A(H1N1) virus. Due to virus mutation and human-to-human transmission, mainly through coughing, sneezing or respiratory secretions from infected people, the Ministry of Health of Brazil recommends:

A) To travelers to infected areas:

- Use disposable surgical mask, during all the stay in affected areas. Change the mask when necessary.
- When coughing or sneezing, cover the nose and mouth with a tissue, preferably a disposable one.
- Avoid crowded places.
- Avoid direct contact with sick people.
- Do not share food, glasses, towels and personal belongings.
- Avoid touching your eyes, nose and mouth.
- Wash your hands often with water and soap, especially after coughing or sneezing.
- In case you feel sick, find medical assistance and inform about contact with ill people and the itinerary of recent trips to affected areas.
- Do not use medicines without medical advice.

B) To travelers to infected areas:

Travelers coming, in the last ten days, from areas with confirmed cases of human swine influenza and which present sudden high fever, over 102° F, together with cough and/or headaches, joint and muscle pain, must:

- Find medical assistance in the nearest health center.
- Inform health professional about your trip itinerary.

Further information:

Health information: **0800 61 1997**

Ministry of Health of Brazil: **www.saude.gov.br**

To other information on preventable measures established by health authorities of infected areas, go to:

World Health Organization (in English)

<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>

Panamerican Health Organization (in Spanish)

<http://new.paho.org/hq/index.php?lang=es>

Abril/2009

GRIPE PORCINA

La Gripe porcina es una enfermedad de las vías respiratorias causada por el virus A(H1N1). Debido a mutaciones en el virus, e la transmisión de persona a persona, es fundamentalmente a través de la tos, estornudos o secreciones respiratorias de las personas infectadas, al Ministerio de Salud de Brasil recomienda:

A) A los viajeros para áreas infectadas:

- Utilice máscaras faciales quirúrgicas desechables, durante toda la permanencia en las áreas afectadas. Cambiar la máscara siempre que necesario.
- Cuando tosa o estornude, cúbrase nariz y la boca con un pañuelo, preferentemente desechable.
- Evite estar en muchedumbres.
- Mantengase alejado de las personas que tengan infección respiratoria.
- No comparta alimentos, vasos o toallas y objetos de uso personal.
- Evite tocar los ojos, nariz o boca.
- Lave las manos frecuentemente con agua y jabón, especialmente después de toser o estornudar.
- Se presentan los síntomas, acuda al médico e informe el historial de contacto con personas enfermas y el itinerario de viajes recientes para las áreas afectadas.
- No use medicamentos sin la orientación de un médico.

B) A los viajeros desde las áreas infectadas:

A los viajeros que vienen, en los últimos diez días, de las áreas con casos confirmados de la gripe porcina en humanos y que presenten fiebre alta repentina, acompañada de tos y/o dolor de cabeza, muscular y en las articulaciones, deben:

- Acudir al médico mas cercano en forma inmediata si se presentan los síntomas.
- Informe al profesional de salud de su itinerario de viaje.

Otras informaciones:

Llame Salud: **0800 61 1997**

Ministerio de Salud de Brasil: **www.saude.gov.br**

Para otras informaciones acerca de medidas de prevención establecidas por las autoridades sanitarias de las áreas afectadas, busque:

Organización Mundial de la Salud (en Inglés)

<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>

Organización Panamericana de la Salud (en Español)

<http://new.paho.org/hq/index.php?lang=es>